11/COPIA 4

MINISTERSTVO OBRANY SR
Úrad pre investície a akvizície

č.p.: KaVSÚ-1-744/2007

Výtlačok číslo: 4
Počet listov: 1
Prílohy: 1/1

Ministry of Defence of the Slovak Republic
Investment and Acquisition Office

č.p.: KaVSÚ-1-744/2007

Printout No.: 4
Pages: 1
Schedules: 1/1

DODATOK č. 1
ku zmluve o dielo č. 27/100 uzatvorenej medzi Slovenskou republikou – Ministerstvom obrany, Bratislava zastúpeným Úradom pre investície a akvizície a BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems Integration Inc., Communication, Navigation, Identification and Reconnaissance, New York, USA

AMENDMENT No. 1
to Contract for Work No. 27/100 between the Slovak Republic – Ministry of Defence, Bratislava represented by Investment and Acquisition Office, and BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems Integration Inc., Communication, Navigation, Identification and Reconnaissance, New York, USA

V súlade s ustanovením článku XII. „Ostatné ustanovenia" bod 12.3. zmluvy o dielo č. 27/100 sa zmluvné strany dohodli na úprave zmluvy takto:

A). V článku I. „Zmluvné strany" sa bod 1.1. mení takto:

1.1. Objednávateľ:
Slovenská republika
Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Zastúpený: ***Ing. Jurajom HREHORČÁKOM***
riaditeľom

Vybavuje: *kpt. Ing. Emil HALIK*
tel.: +421/960/322402
fax: +421/2/44452074

IČO : *30845572*

Bankové spojenie : *Štátna pokladnica*
IBAN: *SK50 8180 0000 0070 0017 1215*
BIC: *NBSBSKBX*

B). V článku II. „Predmet zmluvy" sa bod 2.2. mení takto:

2.2. Zhotoviteľ je povinný vyhotoviť predmet plnenia pre techniku v týchto kategóriách:
2.2.1. – palubný odpovedač pre leteckú techniku AN/APX-117
2.2.1.1. – 3x inštalácia do leteckej techniky Mi-17
2.2.1.2. – 1x inštalácia do leteckej techniky Mi-2

2.2.2. – digitálny opytovač pre rádiolokátor AN/UPX-37
2.2.2.1. – 1x inštalácia do rádiolokátora RL-4AM
2.2.2.2. – 1x inštalácia do rádiolokátora ST-68

In accordance with the provisions of Article XII. "Other provisions", subclause 12.3., of Contract for Work No. 27/100, the contracting parties agree to amend the contract as follows:

A). In Article I. "The Contracting Parties", the subclause 1.1. shall be amended as follows:

1.1. Ordering party:
Slovenská republika (Slovak Republic)
Ministerstvo obrany SR (Ministry of Defence of the Slovak Republic)
Úrad pre investície a akvizície (Investment and Acquisition Office)
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Represented by: ***Ing. Juraj HREHORČÁK***
director

Responsible person: capt. Ing. Emil HALIK
tel.: +421/960/322402
fax: +421/2/44452074

Business ID: *30845572*

Bank: *Štátna pokladnica (Treasury)*
IBAN: *SK50 8180 0000 0070 0017 1215*
BIC: *NBSBSKBX*

B). In Article II. "Subject matter of the contract", the subclause 2.2. shall be amended as follows:

2.2. The supplier shall deliver the subject matter of performance in the following categories:
2.2.1. – on-board transponder for aircraft AN/APX-117
2.2.1.1. – to be instaled into 3 times Mi-17 helicopter
2.2.1.2. – to be instaled into 1 time Mi-2 helicopter
2.2.2. – digital interrogator for radar AN/UPX-37
2.2.2.1. – to be instaled into 1 time RL-4AM radar
2.2.2.2. – to be instaled into 1 time ST-68 radar

2.2.3. – pozemný opytovač veľmi krátkeho dosahu MDI
2.2.3.1. – 14x inštalácia do prenosného raketového kompletu IGLA

Podrobnejšia špecifikácia predmetu zmluvy je uvedená v ***Prílohe*** *č. 1 ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.*

C). V článku IV. „Cena a platobné podmienky" sa v bode 4.1. cena za predmet zmluvy mení takto:
- ***60.238.128,08 Sk***
(Šesťdesiatmiliónovdvestotridsaťosemtisícst odvadsaťosem 08/100 Slovenských korún)

D). V článku IV. „Cena a platobné podmienky" sa v bode 4.2. suma na opätovné posúdenie dodávok mení takto:
- ***60.238.128,08 Sk***

E). **Príloha č.1** „Podrobná cenová špecifikácia modernizácie systému IFF k ZoD č. 27/100" sa nahrádza novou **prílohou č. 1** ktorá je prílohou tohto doplnku č. 1

2.2.3. – ground digital interrogator very short range MDI
2.2.3.1. – to be instaled into 14 times IGLA

A more detailed specification of the subject matter of the contract is in ***Schedule No. 1*** *that is an integral part of this contract.*

C). In Article IV. "Price and payment terms" in the subclause 4.1. the price for the subject of the contract shall be amended as follows:
- ***SKK 60,238,128.08 (Sixty million two hundred and thirty eight thousand one hundred twenty eight and eight Slovak crowns)***

D). In Article IV. "Price and payment terms", subclause 4.2., the price for re-examine the deliverable supplies shall be amended as follows
- ***SKK 60,238,128.08***

E). **Schedule No. 1** "Detailed price specification of the IFF system upgrade to Contract of Work No. 27/100" shall be replaced by a new **Schedule No. 1** that is integral part of this Amendment No. 1.

Tento doplnok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpísania zástupcami oboch zmluvných strán a je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo č. 27/100.

This amendment shall become valid and effective on the date of its signing by the representatives of both contracting parties and shall be integral part of Contract for Work No. 27/100.

Ostatné ustanovenia zmluvy o dielo č. 27/100 ostávajú v platnosti bez zmeny.

The remaining provisions of Contract for Work No. 27/100 shall remain valid without change.

Doplnok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, dve vyhotovenia obdrží zhotoviteľ, dve vyhotovenia objednávateľ.

The amendment is made in four counterparts, two counterparts for the supplier and two counterparts for the ordering party.

V New York, U.S.A. / In New York, U.S.A.:

Za zhotoviteľa/ For the supplier

~~John B. COLOMBO~~ RONALD F. VARRICHIO
Na základe plnej moci/
under power of attorney

V Bratislave/In Bratislava: 19 SEP. 2007

Za objednávateľa / For the ordering party

MINISTERSTVO OBRANY SR * 3 *

Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ/Director

[slovak]

Príloha č. 1 - Podrobná cenová špecifikácia modernizácie systému IFF k ZoD č. 27/100

Položka	Platforma	Popis	Tovar/ Služba	Označenie dielca	Merná jednotka	Množstvo	Jednotková cena (SKK)	Celková cena (SKK)
1.	**Vrtuľník Mi-17**	***Zabudovanie palubného odpovedača AN/APX-117 do vrtuľníka Mi-17***	-				*2 619 480,38*	*7 858 441,14*
		Dodávka techniky IFF – súpravy palubného odpovedača AN/APX-117	T	10089941G-3	súprava	3	1 522 773,48	4 568 320,44
		Inštalácia techniky IFF do vrtuľníka Mi-17 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1,1,1	3	1 096 706,90	3 290 120,70
2.	**Vrtuľník Mi-2**	***Zabudovanie palubného odpovedača AN/APX-117 do vrtuľníka Mi-2***	-				*2 619 480,38*	*2 619 480,38*
		Dodávka techniky IFF – súpravy palubného odpovedača AN/APX-117	T	10089941G-3	súprava	1	1 522 773,48	1 522 773,48
		Inštalácia techniky IFF do vrtuľníka Mi-2 a odskúšanie jeho funkčnosti	S			1	1 096 706,90	1 096 706,90
3.	**Rádiolokátor RL-4AM**	***Zabudovanie digitálneho opytovača AN/UPX-37 do rádiolokátora RL-4AM***	-				*9 242 544,72*	*9 242 544,72*
		Dodávka systému IFF - súpravy digitálneho opytovača AN/UPX-37	T	1001734G-X	súprava	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		Inštalácia systému IFF do rádiolokátora a jeho sprevádzkovanie	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
4.	**Rádiolokátor ST-68**	***Zabudovanie digitálneho opytovača AN/UPX-37 do RL ST-68***	-				*9 242 544,72*	*9 242 544,72*
		Dodávka systému IFF - súpravy digitálneho opytovača AN/UPX-37	T	10089941G-3	súprava	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		Inštalácia systému IFF do rádiolokátora a jeho sprevádzkovanie	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
5.	**IGLA**	***Zabudovanie pozemného opytovača veľmi krátkeho dosahu do prenosného raketového kompletu IGLA***	-				*2 233 940,79*	*31 275 171,12*
		Dodávka techniky IFF – súpravy digitálneho opytovača MDI	T	1051200G-1	súprava	14	2 125 276,62	29 753 872,68
		Inštalácia techniky IFF do PRLK IGLA a odskúšanie jeho funkčnosti	S			14	108 664,17	1 521 298,44
							Celkom (Sk)	**60 238 182,08**

[english]

Schedule No. 1 - Detailed Price Specification of the IFF system upgrade to the Contract for Work No. 27/100

Item	Platform	Description	Material/ Service	Part Number	Unit	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)
1.	**Mi-17 Helicopter**	***Installation of the AN/APX-117 on-board transponder into the Mi-17 helicopter***	-				*2 619 480,38*	*7 858 441,14*
		IFF equipment delivery - AN/APX-117 transponder kit	M	10089941G-3	kit	3	1 522 773,48	4 568 320,44
		Installation of the IFF equipment into the Mi-17 helicopter and check out	S			3	1 096 706,90	3 290 120,70
2.	**Mi-2 Helicopter**	***Installation of the AN/APX-117 on-board transponder into the Mi-2 helicopter***	-				*2 619 480,38*	*2 619 480,38*
		IFF equipment delivery - AN/APX-117 transponder kit	M	10089941G-3	kit	1	1 522 773,48	1 522 773,48
		Installation of the IFF equipment into the Mi-2 helicopter and check out	S			1	1 096 706,90	1 096 706,90
3.	**RL-4AM Radar**	***Installation of the AN/UPX-37 digital interrogator into the RL-4AM radar***	-				*9 242 544,72*	*9 242 544,72*
		IFF equipment delivery - AN/UPX-37 digital interrogator kit	M	1001734G-X	kit	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		Installation of the IFF equipment into the radar and its activation	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
4.	**ST-68 radar**	***Installation of the AN/UPX-37 digital interrogator into the ST-68 radar***	-				*9 242 544,72*	*9 242 544,72*
		IFF equipment delivery - AN/UPX-37 digital interrogator kit	M	10089941G-3	kit	1	6 994 874,72	6 994 874,72
		Installation of the IFF equipment into the radar and its activation	S			1	2 247 670,00	2 247 670,00
5.	**IGLA**	***Installation of the MDI digital interrogator into the IGLA***	-				*2 233 940,79*	*31 275 171,12*
		IFF equipment delivery - MDI digital transponder kit	M	1051200G-1	kit	14	2 125 276,62	29 753 872,68
		Installation of the IFF equipment into the IGLA and check out	S			14	108 664,17	1 521 298,44
							Total (SKK)	**60 238 182,08**

Rozdelenie výtlačkov zmluvy:

Titul, hodnosť, meno a priezvisko	Predbežná finančná kontrola bola vykonaná podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole.	Dátum	Podpis povereného zamestnanca
Spracovateľ (obstaranie) kpt. Ing. Emil HALIK	Návrh zmluvy je v súlade s požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený.	12 SEP. 2007	
Vedúci oddelenia	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.		
Riaditeľ odboru Ing. Milan KUZMA	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.	12.9.07	

Údaj	Názov	Značka / číslo
Rozpočtový disponent (Finančné stredisko)	SEOPMZ	CG22-210
Program, podprogram, prvok		0950216
Subprojekt / Prvok ŠPP		407_06, 408_06, 255_06, 227_06
Kód funkčnej oblasti		
Rozpočtová podpoložka		633007
Fond	Rozpočet bežného roka	111
Postup obstarania	RKbZ	
Por. číslo z POZ (**strana**/riadok)	[**8**/152] [**8**/153] [**8**/163] [**8**/146]	

Výtlačok číslo - určené	Dátum	Prevzal-zaslané
č.1,2 BAE		
č.3 KaVSÚ		
č.4 ÚIA- OONV		
Kópie:		
SEOPMZ		
CMÚ		
ÚIA OAO		

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:

Ing. Viliam KAMODY